叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 糟糕的记忆(bad Memory) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糟糕的记忆(Bad Memory)
第1/1页

[bæd] ['meməri]
BAD **MEMORY**
坏的 记忆

糟糕的记忆

[baɪ] ['pætrɪk] [feɪ]
BY **PATRICK** **FAHY**
经过 帕特里克 法伊

作者：帕特里克·法伊

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɑːtɪn]
illustrated **by** **MARTIN**
插图 经过 马丁

马丁插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'ziːn][dɪ'sembə(r)] - .
Galaxy **Magazine** **December** **1960** **.**
星系 杂志 十二月 - .

《银河》杂志1960年12月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæniŋ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['plænɪt] .
Channing **wanted** **a** **planet** **.**
钱宁 通缉 一个 行星 .

钱宁想要一颗星球。

[hæd; həd] [ðeɪ] [səʊld][hɪm][ə; eɪ][pʌp] ?
Had **they** **sold** **him** **a** **pup** **?**
有 他们 卖 他 一个 小狗 ?

他们卖给他一只小狗吗?

[eks] - ['vektə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [dʒɪm] ['tʃæniŋ] [strəʊd] ['pɜːpəsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [desk][ɒv; əv]
Ex **-** **vector** **Commander** **Jim** **Channing** **strode** **purposefully** **to** **the** **reception** **desk** **of**
前任 - 向量 指挥官 吉姆 钱宁 大步走 故意 到 这 接待 桌子 的
['plænɪt] ['entəpraɪzɪz] , [ɪŋk] .
Planet **Enterprises** **,** **Inc** **.**
行星 企业 , 公司 .

前矢量指挥官吉姆·钱宁大步走向行星企业有限公司的前台。

" [aɪ][wɒnt] ,
" **I** **want** **,**
" 我 想 ,

“我想，

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [wel] - [bɪlt] [blɒnd] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]

"	he	told	the	well	-	built	blonde	who	was	making	an	interested	survey	of
"	他	讲述	这	出色地	-	建造	金发	WHO	曾是	制作	一个	感兴趣的	民意调查	的

[hɪz; ɪz] [liːn] ['fiːtʃəz] ,

his	lean	features	,
他的	倾斜	特征	,

“他告诉那位身材匀称的金发女郎，她正饶有兴趣地打量着他清瘦的五官。”

" [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['plænɪt] . "

"	to	buy	a	planet	.	"
"	到	买	一个	行星	.	"

“买下一个星球。”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

"	Her	interest	evaporated	.
"	她	兴趣	蒸发	.

她的兴趣消失了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][kɑːd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['faɪlɪŋ]['kæbɪnət][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

She	took	a	card	from	a	filing	cabinet	and	handed	it	to	him	.
她	采取	一个	卡片	从	一个	备案	内阁	和	递交	它	到	他	.

她从文件柜里拿出一张卡片递给了他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [fɪl] [ðɪs] [aʊt] .

"	If	you	will	just	fill	this	out	.
"	如果	你	将要	只是	充满	这	出去	.

“请您填写一下这个表格。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌkwestʃə'neə(r)] — [taɪp] , [ləʊ'keɪʃn] , [saɪz] — [ænd; ənd] ['tʃænɪŋz]

"	It	was	a	simple	questionnaire	—	type	,	location	,	size	—	and	Channing's
"	它	曾是	一个	简单的	问卷	—	类型	,	地点	,	尺寸	—	和	钱宁的

['staɪləʊ] [muːvd] ['ræpɪdlɪ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

stylo	moved	rapidly	over	it	.
笔	已搬	快速	超过	它	.

“这是一份简单的问卷——类型、位置、尺寸——钱宁的笔迅速地在上面移动。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊnlɪ][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [stɑːk] ['kwestʃən] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd]

He	hesitated	only	at	the	last	,	stark	question	,	"	How	much	are	you	prepared
他	犹豫了一下	仅有的	在	这	最后的	,	斯塔克	问题	,	"	如何	很多	是	你	准备

[tuː; tə] [peɪ] ?

to	pay	?
到	支付	?

他只是在最后一个尖锐的问题上犹豫了一下：“你准备支付多少钱？”

" [ðen] [hiː; hi] [rəʊt] ['niːtlɪ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [prə'vaɪdɪd] " [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .

"	Then	he	wrote	neatly	in	the	space	provided	"	One	hundred	thousand	credits	.
"	然后	他	写道	整齐地	在	这	空间	假如	"	一	百	千	学分	.

然后他在提供的空白处工整地写道：“十万信用点。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪnɪŋ] - [ɒf] ['bəʊnəs] .

"	That	was	exactly	the	amount	of	his	signing	-	off	bonus	.
"	那	曾是	确切地	这	数量	的	他的	签名	-	离开	奖金	.

“那正好是他签约奖金的数额。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

It	also	represented	his	total	finances	.
它	还	代表	他的	全部的	财政	.

这也代表了他的全部财务状况。

[ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪndz] [ðæt] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] - ['blʌdɪd] [speɪs] ['ɒfɪsə(r)]

The	unimaginative	minds	that	calculated	the	pay	of	a	red	-	blooded	space	officer
这	缺乏想象力	思想	那	计算	这	支付	的	一个	红色的	-	血腥	空间	官

['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'træktɪv] [weɪz] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]

didn't	take	into	account	all	the	attractive	ways	of	spending	it	that	a
没有	拿	进入	帐户	全部	这	吸引人的	方式	的	开支	它	那	一个

[rʌm'bʌstʃəs] [ˌpaɪə'nɪə(r)]['vektə(r)][prə'vaɪdɪd] .

rumbustious	pioneer	Vector	provided	.
喧闹的	先锋	向量	假如	.

那些缺乏想象力的人在计算一位热血太空军官的薪水时，并没有考虑到一位精力充沛的先驱者 Vector 所提供的所有诱人的消费方式。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [blɒnd] [ðə; ði][kɑːd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	gave	the	blonde	the	card	and	she	wrote	a	name	on	it	.
他	给予	这	金发	这	卡片	和	她	写道	一个	姓名	在	它	.

他把卡片递给金发女郎，她在上面写了一个名字。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪm'pɜːsənl] .

The	smile	she	gave	him	was	altogether	impersonal	.
这	微笑	她	给予	他	曾是	共	不具个人色彩	.

她给他的笑容毫无感情。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

She	liked	the	look	of	the	big	,
她	喜欢	这	看	的	这	大的	,

她喜欢大个子的样子，

['gæŋglɪŋ] ['feləʊ] [wɪð] " [speɪs] " ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brɒnzd] [feɪs] [ænd; ənd]['krɪŋk(ə)ld] [bluː]

gangling	fellow	with	"	Space	"	written	all	over	his	bronzed	face	and	crinkled	blue
岗岭	同伴	和	"	空间	"	书面	全部	超过	他的	古铜色	脸	和	皱巴巴的	蓝色的

[aɪz] , [bʌt; bət] . . . .

eyes	,	but	.	.	.	.
眼睛	,	但	.	.	.	.

一个身材瘦长的家伙，古铜色的脸上写满了"太空"二字，蓝色的眼睛布满皱纹，但是.....

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] ?

She	said	,	"	Will	you	come	this	way	,	please	?
她	说	,	"	将要	你	来	这	方式	,	请	?

她说："请你走这边好吗？"

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][desk][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm][æz; əz] " ['mɪstə(r)] . ['foʊlən] " [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	The	name	on	the	desk	identified	him	as	"	Mr	.	Folan	"	and	he	was
"	这	姓名	在	这	桌子	已识别	他	作为	"	先生	.	福兰	"	和	他	曾是

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['æfəb(ə)l][mæn] .

a	tall	,	affable	man	.
一个	高的	,	和蔼可亲	男人	.

办公桌上的名字显示他是"福兰先生"，他身材高大，性格和蔼可亲。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][suːt][juː; jʊ] , [kə'mɑːndə(r)] — [ɜː(r)] — ['mɪstə(r)] . ['tʃæniŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	think	we	can	suit	you	,	Commander	—	er	—	Mr	.	Channing	,	"	he	said	,
"	我	思考	我们	能	套装	你	,	指挥官	—	呃	—	先生	.	钱宁	,	"	他	说	,

"我想我们很适合您，指挥官——呃——钱宁先生，"他说。

" [ðəʊ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ['maɪtənt] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	though	what	we	have	in	mind	mightn't	be	quite	as	large	as	you	wish	.
"	尽管	什么	我们	有	在	头脑	可能不会	是	相当	作为	大的	作为	你	希望	.

"虽然我们设想的可能没有您希望的那么大。"

[ɜːθ] - [taɪp] ['plænɪts] [kʌm] ['rɑːðə(r)] [haɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Earth	-	type	planets	come	rather	high	,	you	know	.
地球	-	类型	行星	来	相当	高的	,	你	知道	.

你知道，类地行星的排名相当高。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['sɪriəs] - [ɔː(r)][ə; eɪ]['veɪgə] - [taɪp] — "

Now	if	you	were	to	choose	a	Sirius	-	or	a	Vega	-	type	—	"
现在	如果	你	是	到	选择	一个	天狼星	-	或者	一个	维加	-	类型	—	"

如果你要选择天狼星型或织女星型——"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] , " [dʒɪm] [sed] ['fɜːmli] .

"	Thank	you	,	no	,	"	Jim	said	firmly	.
"	感谢	你	,	不	,	"	吉姆	说	牢牢	.

"谢谢，不用了，"吉姆坚定地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['hæzədz][ɒv; əv]['eɪliən] - [taɪp] ['plænɪts] .

He	had	heard	too	much	about	the	hazards	of	alien	-	type	planets	.
他	有	听到	也	很多	关于	这	危险	的	外星人	-	类型	行星	.

他听说过太多关于外星类行星的危险。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['mɪstə(r)] . ['foʊlən] [sed] ['bɪzɪli] , " [lets] [siː] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][ə'veɪləb(ə)l] .

"	In	that	case	,	"	Mr	.	Folan	said	busily	,	"	let's	see	what	we	have	available	.
"	在	那	案件	,	"	先生	.	福兰	说	忙碌地	,	"	我们来吧	看	什么	我们	有	可用的	.

"既然如此，"福兰先生忙碌地说，"让我们看看我们有什么可用的东西。"

" [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ʃʌt(ə)l] [slɪd] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd]

"	A	month	later	the	doors	of	the	automatic	shuttle	slid	across	and	admitted
"	一个	月	之后	这	门	的	这	自动的	穿梭	滑行	穿过	和	承认

[dʒɪm] ['tʃæniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt][ɒv; əv] - ['biːtə] .

Jim	Channing	to	the	third	planet	of	Phylox	Beta	.
吉姆	钱宁	到	这	第三	行星	的	-	Beta	.

一个月后，自动穿梭机的舱门滑开，吉姆·钱宁被送往菲洛克斯β星的第三颗行星。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [dis'gɔːdʒ] [wʌn] , [ə; eɪ]['klʌtə(r)][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

It	also	disgorged	one	spaceboat	,	a	clutter	of	machinery	,
它	还	吐出	一	太空船	,	一个	杂物	的	机械	,

它还吐出了一艘太空飞船和一堆杂乱的机械设备。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] [plɑːnts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [haʊs] .

a	thousand	tons	of	strawberry	plants	and	a	fully	equipped	house	.
一个	千	吨	的	草莓	植物	和	一个	完全	配备	房子	.

一千吨草莓苗和一栋设备齐全的房子。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] ,

While	he	was	still	taking	in	the	first	glimpse	of	his	future	home	,
尽管	他	曾是	仍然	采取	在	这	第一的	一瞥	的	他的	未来	家	,

当他还在欣赏自己未来家园的第一眼景象时，

[ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːz] [slæmd] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɪp] [tʊk] [ɒf] ['smuːðli] [ænd; ənd]

the	massive	doors	slammed	shut	and	the	giant	ship	took	off	smoothly	and
这	大量的	门	猛烈抨击	关闭	和	这	巨大的	船	采取	离开	顺利	和

['saɪləntli] .

silently	.
默默	.

巨大的舱门砰地一声关上，巨轮平稳而无声地升空了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wiŋk] ['ɪntuː][sʌb] - [speɪs] .

A	moment	later	it	winked	into	sub	-	space	.
一个	片刻	之后	它	眨眼	进入	子	-	空间	.

片刻之后，它眨了眨眼，消失在了亚空间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] .

He	was	in	business	.
他	曾是	在	商业	.

他从事商业活动。

[ðə; ði]['plænɪt] [pə'zest] ['əʊnli][wʌn]['saɪzəb(ə)l]['aɪlənd] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]['dɪgnɪfaɪd][baɪ]

The	planet	possessed	only	one	sizable	island	—	it	could	hardly	be	dignified	by
这	行星	拥有	仅有的	一	相当大的	岛	—	它	可以	几乎	是	凝重	经过

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒntɪnənt] .

the	name	of	continent	.
这	姓名	的	大陆	.

这个星球上只有一个像样的岛屿——它根本称不上是大陆。

[ðə; ði][rest][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][vɑːst]['əʊʃ(ə)n] .

The	rest	was	covered	by	a	vast	ocean	.
这	休息	曾是	涵盖	经过	一个	广阔的	海洋	.

其余部分都被浩瀚的海洋所覆盖。

[stɪl] , [æz; əz]['foʊlən][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] — [nɒt][ɪn]

Still	,	as	Folan	had	explained	,	he	couldn't	really	expect	anything	more	—	not	in
仍然	,	作为	福兰	有	解释	,	他	不能	真的	预计	任何事物	更多的	—	不是	在

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] - [taɪp] ,

the	line	of	an	Earth	-	type	,
这	线	的	一个	地球	-	类型	,

不过，正如弗兰解释的那样，他也不能指望更多——至少不能指望得到土属性宝可梦那种级别的宝可梦。

['eniweɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

anyway	—	for	the	money	.
反正	—	为了	这	钱	.

总之——为了钱。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] ['fɪgjər] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊlz] [ðæt] ['ɒpəˌeɪtɪd][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ]

He	spent	a	week	figuring	out	the	remote	controls	that	operated	the	planting
他	花费	一个	星期	计算	出去	这	偏僻的	控制	那	经营的	这	种植

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

他花了一周时间才弄明白如何操作播种机的遥控器。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [klæŋkt] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ɪts] [əʊn] .

Once	it	clanked	into	operation	,	it	worked	entirely	on	its	own	.
一次	它	叮当作响	进入	手术	,	它	工作	完全	在	它是自己的		.

它一启动，就完全自主运转了。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌtnz] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌmbərɪŋ] [ɪn] [njuː] [də'rekʃ(ə)nz]

He	had	only	to	push	a	few	buttons	to	send	it	lumbering	in	new	directions
他	有	仅有的	到	推	一个	很少	按钮	到	发送	它	伐木	在	新的	方向

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['aɪlənd] ['stedəli] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['strɔːbəri] [pætʃ]

and	the	big	island	steadily	took	on	a	resemblance	to	a	huge	strawberry	patch
和	这	大的	岛	稳步	采取	在	一个	相似	到	一个	巨大的	草莓	修补

[waɪl] ['tʃæniŋ] [fiʃ] [ænd; ənd] [laundʒ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

while	Channing	fished	and	lounged	in	the	sun	.
尽管	钱宁	钓鱼	和	休闲	在	这	太阳	.

他只需按下几个按钮，就能让它笨拙地朝新的方向移动，而这座大岛也逐渐变成了一片巨大的草莓地，与此同时，钱宁在海里钓鱼、晒太阳。

[wen] [ðə; ði][gə'læktɪk] [treɪd] ['eɪdʒənt] [keɪm] , [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

When	the	galactic	trade	agent	came	,	the	strawberries	were	waiting	for	him	,
什么时候	这	银河系	贸易	代理人	来了	,	这	草莓	是	等待	为了	他	,

当星际贸易代理人到来时，草莓已经等着他了。

['niːtli] [paɪld]['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [kænz] .

neatly	piled	into	a	mountain	of	gleaming	cans	.
整齐地	堆积	进入	一个	山	的	闪闪发光	罐头	.

整齐地堆成一座闪闪发光的罐头小山。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] , ['tɔːkətɪv] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

He	was	a	friendly	,	talkative	little	man	,
他	曾是	一个	友好的	,	健谈	小的	男人	,

他是个友善健谈的小个子男人，

[glæd][tuː; tə]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'gen]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ləʊnli] [mʌnθs] [ɪn][speɪs] .

glad	to	exercise	his	tongue	again	after	the	lonely	months	in	space	.
高兴的	到	锻炼	他的	舌头	再次	后	这	孤独	几个月	在	空间	.

在太空度过了孤独的几个月后，很高兴能再次活动一下舌头。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['grəʊɪŋ] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['tʃæniŋ] .

"	What	are	you	growing	here	?	"	he	asked	Channing	.
"	什么	是	你	生长	这里	?	"	他	问	钱宁	.

他问钱宁："你在这里种什么？"

" ['strɔːb(ə)riz] .

"	Strawberries	.
"	草莓	.

草莓。

" [ðə; ði] ['frendli] [smaɪl] [dɪsə'pɪəd] .

"	The	friendly	smile	disappeared	.
"	这	友好的	微笑	消失	.

那友善的笑容消失了。

" ['evri] ['plænɪt][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['strɔːb(ə)riz] [ðɪs] [jɪə(r)] .

"	Every	planet	in	the	Galaxy	seems	to	be	growing	strawberries	this	year	.
"	每一个	行星	在	这	星系	似乎	到	是	生长	草莓	这	年	.

"今年银河系中的每个星球似乎都在生长草莓。"

[ai][kænt]['iːv(ə)n] [gɪv] [ðem; ðəm][ə'weɪ] . "

I	can't	even	give	them	away	.	"
我	不能	甚至	给	他们	离开	.	"

我甚至都没办法把它们送人。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðə; ði]['əːsə]['meɪdʒə(r)] ['kɒləniz] —

"	But	I	thought	the	Ursa	Major	colonies	—
"	但	我	想法	这	熊座	主要的	殖民地	—

但我认为大熊座的殖民地——

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	little	man	shook	his	head	.
"	这	小的	男人	摇晃	他的	头	.

矮个子男人摇了摇头。

" [səʊ] [dʌz] ['evriwʌn] [els] .

"	So	does	everyone	else	.
"	所以	做	每个人	别的	.

其他人也都这么想。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [ðə; ði] ['kɒləniz] [kænt][juːz] ['hedɪd] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] .

There's	a	million	tons	of	strawberries	the	colonies	can't	use	headed	there	already	.
有	一个	百万	吨	的	草莓	这	殖民地	不能	使用	标题	那里	已经	.

已经有100万吨殖民地无法利用的草莓运往那里。

[nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [siːdz] — "

Now	if	it	was	upklin	seeds	—	"
现在	如果	它	曾是	-	种子	—	"

如果那是上皮克林种子——"

" - [siːdz] ?

"	Upklin	seeds	?
"	-	种子	?

"Upklin种子？"

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .

"	The	agent	looked	at	him	in	surprise	.
"	这	代理人	看起来	在	他	在	惊喜	.

特工惊讶地看着他。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ə'baʊt] - [siːdz] ? "

"	You	mean	you	haven't	heard	about	upklin	seeds	?	"
"	你	意思是	你	还没有	听到	关于	-	种子	?	"

“你是说你没听说过Upklin种子？”

" [nəʊ] . [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	No	.	Not	a	thing	.	"
"	不	.	不是	一个	事物	.	"

“不，什么都没有。”

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['njuːkʌmə(r)] .

"	Well	,	of	course	,	you	are	a	newcomer	.
"	出色地	,	的	课程	,	你	是	一个	新人	.

“当然，你是新来的。”

[ɪts] [ðɪs] [njuː] [reɪs] [ðæts] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sæk] .

It's	this	new	race	that's	been	discovered	somewhere	in	The	Sack	.
它是	这	新的	种族	那就是	到过	发现	某处	在	这	解雇	.

这是在麻袋深处发现的一个新种族。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ɔːl][get] - [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

They	are	as	rich	as	all	get	-	out	and	they	have	a	passion	for
他们	是	作为	富有的	作为	全部	得到	-	出去	和	他们	有	一个	热情	为了

- [siːdz] .

upklin	seeds	.
-	种子	.

他们富得流油，而且对乌普克林种子情有独钟。

['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðeɪ] [kænt] [grəʊ] [ðem; ðəm][ɒn]['ləʊk(ə)l]['plænɪts][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] ['fænsi]

Trouble	is	they	can't	grow	them	on	local	planets	and	they	are	offering	fancy
麻烦	是	他们	不能	生长	他们	在	当地的	行星	和	他们	是	提供	想要

[praisiz][tuː; tə] ['enibɒdi] [ðæt][kæn; kən][sə'plaɪ] [ðem; ðəm] .

prices	to	anybody	that	can	supply	them	.
价格	到	任何人	那	能	供应	他们	.

问题是他们无法在本地星球上种植这些作物，所以他们向任何能够供应这些作物的人提供高价。

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kredɪts][ə; eɪ] ['bʊʃl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][nekst] - [dɔː(r)]

I	paid	a	thousand	credits	a	bushel	for	them	to	your	next	-	door
我	有薪酬的	一个	千	学分	一个	蒲式耳	为了	他们	到	你的	下一个	-	门

['neɪbə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['plænɪt][lɑːst] [wiːk] .

neighbor	on	the	fourth	planet	last	week	.
邻居	在	这	第四	行星	最后的	星期	.

上周，我花了一千信用点从你住在第四星球的邻居那里买了一蒲式耳的这些东西。

[gɒt][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['bʊʃlz] .

Got	a	hundred	bushels	.
得到	一个	百	蒲式耳	.

弄到了一百蒲式耳。

" ['tʃæniŋ] [dɪd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .

"	Channing	did	a	bit	of	mental	arithmetic	.
"	钱宁	做过	一个	少量	的	精神的	算术	.

钱宁做了一些心算。

[ə; eɪ]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd]['kredɪts][fɔː(r); fə(r)][wʌn][krɒp] .

A	hundred	thousand	credits	for	one	crop	.
一个	百	千	学分	为了	一	庄稼	.

一种作物就要十万信用点。

[hwjuː] !
Whew **!**
呼! !

呼!

" [kʊd; kəd][ai] [grəʊ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ?
" **Could** **I** **grow** **them** **here** **?**
" 可以 我 生长 他们 这里 ?

我可以在这里种植它们吗?

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **agent** **shook** **his** **head** **.**
" 这 代理人 摇晃 他的 头 .

特工摇了摇头。

" [juː; jʊ] [niːd] ['plenti] [ɒv; əv] [sɒft] [mɑːʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːpɪtə(r)] - [taɪp] ['ætməsfɪə(r)] .
" **You** **need** **plenty** **of** **soft** **marsh** **and** **a** **Jupiter** **-** **type** **atmosphere** **.**
" 你 需要 很多 的 柔软的 沼泽 和 一个 木星 - 类型 气氛 .

你需要大量的柔软沼泽和类似木星的大气层。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [tuː; tə]
" **Then** **he** **had** **a** **sudden** **idea** **and** **he** **spoke** **long** **and** **seriously** **to**
" 然后 他 有 一个 突然 主意 和 他 辐 长的 和 严重地 到
['tʃæniŋ] ,
Channing **,**
钱宁 ,

"然后他突然想到一个主意，便和钱宁进行了长时间、严肃的谈话。"

[ɪk'spleɪnɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə][hɪm] .
explaining **quite** **a** **few** **things** **that** **were** **new** **to** **him** **.**
解释 相当 一个 很少 事物 那 是 新的 到 他 .

解释了一些他以前从未接触过的事情。

['tʃæniŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] , ['steərɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , ['ɑːftə(r)]
Channing **was** **still** **considering** **them** **,** **staring** **thoughtfully** **at** **the** **ground** **,** **after**
钱宁 曾是 仍然 考虑 他们 , 凝视 深思熟虑 在 这 地面 , 后
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][left] .
the **little** **man** **left** **.**
这 小的 男人 左边 .

小个子男人离开后，钱宁仍然若有所思地盯着地面，思绪万千。

[nekst] [deɪ] ['tʃæniŋ] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [sʌb] - [speɪs] ['sentə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
Next **day** **Channing** **took** **off** **for** **the** **nearest** **sub** **-** **space** **center** **and** **a** **few**
下一个 天 钱宁 采取 离开 为了 这 最近的 子 - 空间 中心 和 一个 很少
['aʊəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['mɪstə(r)] . - ['ɒfɪs] [æt; ət]['plænɪt] ['entəpraɪzɪz] ,
hours **later** **he** **was** **in** **Mr** **.** **Folan's** **office** **at** **Planet** **Enterprises** **,**
小时 之后 他 曾是 在 先生 . - 办公室 在 行星 企业 ,

第二天，钱宁前往最近的亚空间中心，几个小时后，他就出现在了行星企业弗兰先生的办公室里。

['dʒɪndʒəli] ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
gingerly **balancing** **his** **cap** **on** **his** **knee** **.**
小心翼翼地 平衡 他的 帽 在 他的 膝盖 .

他小心翼翼地把帽子放在膝盖上。

['mɪstə(r)] . - [sliːk] [hed] [n'ɒdɪd] [æz; əz] ['tʃæniŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
Mr **.** **Folan's** **sleek** **head** **nodded** **as** **Channing** **made** **his** **points** **and** **when** **he**
先生 . - 光滑 头 点头 作为 钱宁 制成 他的 积分 和 什么时候 他
[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [prest] [ə; eɪ]['bʌzə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪl] .
was **finished** **the** **executive** **pressed** **a** **buzzer** **and** **called** **for** **the** **file** **.**
曾是 完成的 这 管理人员 按下 一个 蜂鸣器 和 称为 为了 这 文件 .

福兰先生光滑的脑袋随着钱宁的发言而点头，钱宁说完后，这位高管按下蜂鸣器，叫来了文件。

" [juː; jʊ]['riːəlaɪz] , ['mɪstə(r)] . ['tʃæniŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]
" You realize , Mr . Channing , " he said conversationally , as he turned over
" 你 意识到 , 先生 . 钱宁 , " 他 说 对话 , 作为 他 转向 超过
[ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
the pages ,
这 页面 ,

"您明白吗，钱宁先生，"他一边翻着书页，一边漫不经心地说道。

" [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'spensɪv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] . "
" that what you are asking will be a most expensive undertaking . "
" 那 什么 你 是 问 将要 是 一个 最多 昂贵的 承诺 . "

"你所要求的将会是一项极其昂贵的工程。"

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " ['tʃæniŋ] [sed] ['iːgəli] ,
" I know that , " Channing said eagerly ,
" 我 知道 那 , " 钱宁 说 急切地 ,

"我知道，"钱宁急切地说。

" [bʌt; bət] - [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] - ['faɪə(r)][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['plænɪt]
" but upklin seeds are such a sure - fire proposition that I thought Planet
" 但 - 种子 是 这样的 一个 当然 - 火 主张 那 我 想法 行星
['entəpraɪzɪz] [mait] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb][ɒn][ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] ['beɪsɪs] .
Enterprises might be willing to do the job on a percentage basis .
企业 可能 是 愿意的 到 做 这 工作 在 一个 百分比 基础 .

"但是 Upklin 种子如此可靠，我认为 Planet Enterprises 可能愿意按百分比支付这笔费用。"

" ['mɪstə(r)] . ['foʊlən] [rəʊt] [sʌm; səm] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊldə(r)][ænd; ənd]
" Mr . Folan wrote some figures on the margin of the folder and
" 先生 . 福兰 写道 一些 数据 在 这 利润 的 这 文件夹 和
[kən'sɪdəd] ['diːpli] .
considered deeply .
经过考虑的 深 .

"福兰先生在文件夹的空白处写下了一些数字，并陷入了沉思。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [aʊt][ɒn][ə; eɪ]['sev(ə)nti] - ['θɜːti] [splɪt]
" Yes , " he said at last , " I think it would work out on a seventy - thirty split
" 是的 , " 他 说 在 最后的 , " 我 思考 它 会 工作 出去 在 一个 七十 - 三十 分裂
. "
: "
. "

"是的，"他最后说道，"我认为七三成的分配方案可行。"

" ['sev(ə)nti] - ['θɜːti] ?
" Seventy - thirty ?
" 七十 - 三十 ?

七十三?

" ['mɪstə(r)] . ['foʊlən][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ['greɪʃəsli] .
" Mr . Folan inclined his head graciously .
" 先生 . 福兰 倾斜 他的 头 亲切地 .

弗兰先生优雅地点了点头。

" ['sev(ə)nti][pə(r)][sent][fɔː(r); fə(r)]['plænɪt] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd] ['θɜːti] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" Seventy per cent for Planet Enterprises and thirty for yourself .
" 七十 每 中心 为了 行星 企业 和 三十 为了 你自己 .

"70%给Planet Enterprises，30%归你自己。"

" ['tʃæniŋ] [sed] ['sləʊli] , " [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] [stiːp] .
" Channing said slowly , " That's a bit steep .
" 钱宁 说 缓慢地 , " 那就是 一个 少量 陡 .

钱宁缓缓说道："这有点太贵了。"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [brɪsk] [wɜːdz] , ['mɪstə(r)] . ['foʊlən] [ʃəʊd] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv]
" **In a few brisk words , Mr . Folan showed just why he was an executive**
" 在 一个 很少 轻快 字 , 先生 . 福兰 显示 只是 为什么 他 曾是 一个 管理人员
[ɒv; əv]['plænɪt] ['entəpraɪzɪz] ,
of Planet Enterprises ,
的 行星 企业 ,

"福兰先生寥寥数语，便展现了他为何能成为Planet Enterprises的高管。"

[ɪŋk] .
Inc .
公司 .

公司

[hiː; hi] [geɪv] ['tʃæniŋ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [fɔː(r); fə(r)] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [tuː; tə]
He gave Channing the figures for transforming the planet's characteristics to
他 给予 钱宁 这 数据 为了 转变 这 行星的 特征 到
[ðəʊz] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ;
those of Jupiter ;
那些 的 木星 ;

他把将行星的特征转换成木星特征所需的数值告诉了钱宁；

[hiː; hi][təʊld][hɪm] [wɒt] ['eɪkərɪdʒ][ɒv; əv] - [siːdz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [grəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt]
he told him what acreage of upklin seeds he could grow and the exact
他 讲述 他 什么 面积 的 - 种子 他 可以 生长 和 这 精确的
['prɒfɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
profit to be expected .
利润 到 是 预期的 .

他告诉他可以种植多少英亩的乌普克林种子以及预期的确切利润。

['tʃænɪŋz] [ʃeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts][pə(r)][krɒp] .
Channing's share should be about one hundred and fifty thousand credits per crop .
钱宁的 分享 应该 是 关于 一 百 和 五十 千 学分 每 庄稼 .

钱宁每季作物应该能分到大约十五万信用点。

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪəgɑːd] ['bæt(ə)l] , ['tʃæniŋ] [sed] ,
Fighting a rearguard battle , Channing said ,
斗争 一个 后卫 战斗 , 钱宁 说 ,

钱宁说，这是在打一场后卫战。

" [jɔː(r); jə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [woʊnt] [lʊk] [səʊ][bæd][ɒn][ðə; ði] ['bæləns] [ʃiːt] ,
" **Your three hundred and fifty thousand won't look so bad on the balance sheet ,**
" 你的 三 百 和 五十 千 惯于 看 所以 坏的 在 这 平衡 床单 ,
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

"你的35万在资产负债表上看起来也不会太糟糕。"

" ['foʊlən] [riːld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [ə'gen] [wɪð] ['præktɪst] ['glɪbnəs] .
" **Folan reeled off his figures again with practiced glibness .**
" 福兰 卷曲 离开 他的 数据 再次 和 练习 油嘴滑舌 .

"福兰再次用他那熟练的油嘴滑舌的语气报出了他的数字。

['tʃæniŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['wʌznt] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
Channing had the sudden suspicion that his proposition wasn't entirely unexpected .
钱宁 有 这 突然 怀疑 那 他的 主张 不是 完全 意外 .

钱宁突然怀疑，他的提议并非完全出乎意料。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgəz] ['saʊndɪd] ['ri:znəbl] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['plænɪt]
But 但 **the** 这 **figures** 数据 **sounded** 听起来 **reasonable** 合理的 **and** 和 **he** 他 **had** 有 **to** 到 **admit** 承认 **that** 那 **Planet** 行星
['entəpraɪzɪz] [wɒz; wəz] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] .
Enterprises 企业 **was** 曾是 **risking** 冒险 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **of** 的 **money** 钱 **.** .

但这些数字听起来合情合理，他不得不承认，行星企业冒着巨大的资金风险。

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [kɒst][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˌmetə'mɔ:fəsɪs] , ['mɪstə(r)] .
" " **Then** 然后 **there** 那里 **is** 是 **the** 这 **not** 不是 **inconsiderable** 微不足道的 **cost** 成本 **of** 的 **your** 你的 **own** 自己的 **metamorphosis** 变态 **,** , **Mr** 先生 **.** .
['tʃæniŋ] , " ['foʊlən] ['ædɪd] .
Channing 钱宁 **,** , **"** " **Folan** 福兰 **added** 额外 **.** .

"此外，你自身蜕变的代价也不小，钱宁先生，"福兰补充道。

" [hʌ] ? " [sed] ['tʃæniŋ] .
" " **Huh** 嗯 **?** ? **"** " **said** 说 **Channing** 钱宁 **.** .

"嗯？"钱宁说道。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [hɑ:f] - ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃænɪŋz] [laɪf] .
There 那里 **followed** 随后 **the** 这 **most** 最多 **excruciating** 痛苦不堪 **half** 一半 **-** - **hour** 小时 **of** 的 **Channing's** 钱宁的 **life** 生活 **.** .

接下来是钱宁一生中最痛苦的半小时。

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['kaʊntə(r)] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] ['kaʊntə(r)] - [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Proposition 主张 **followed** 随后 **explanation** 解释 **,** , **counter** 柜台 **-** - **explanation** 解释 **followed** 随后 **counter** 柜台 **-** - **proposition** 主张 **.** .

先提出论点，再提出解释；反驳论点之后，再提出反驳解释。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt] [taɪm][hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['strɪkən] [lʊk]
At 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **that** 那 **time** 时间 **he** 他 **emerged** 出现 **from** 从 **the** 这 **office** 办公室 **with** 和 **a** 一个 **stricken** 受打击的 **look** 看
[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l] [waɪt] [kɑ:d] .
and 和 **a** 一个 **small** 小的 **white** 白色的 **card** 卡片 **.** .

时间到了，他神情沮丧地从办公室里走了出来，手里拿着一张小白卡。

[ðə; ði] [blɒnd] [rɪ'sepʃənɪst] [ri:d] [ðə; ði] [lʊk] [kə'rektli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [ænd; ənd]['faɪnəli] [krɒst]
The 这 **blonde** 金发 **receptionist** 接待员 **read** 读 **the** 这 **look** 看 **correctly** 正确 **and** 和 **definitely** 确实 **and** 和 **finally** 最后 **crossed** 交叉
[hɪm] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][lɪst] .
him 他 **off** 离开 **her** 她 **list** 列表 **.** .

金发接待员准确地读懂了他的眼神，果断地将他从名单上划掉了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒu:bi] , ['si:k'eɪ'em][daɪk] ['wʌznt] [æt; ət][ɔ:l][bæd] - ['lʊkɪŋ] .
For 为了 **a** 一个 **jube** 朱比 **,** , **Ckm** ckm **Dyk** dyk **wasn't** 不是 **at** 在 **all** 全部 **bad** 坏的 **-** - **looking** 寻找 **.** .

对于一个年轻人来说，Ckm Dyk 的长相一点也不差。

[hɪz; ɪz][fɔ:(r)][legz] ['grəʊɪŋ] [də'rektli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] ,
His 他的 **four** 四 **legs** 腿 **growing** 生长 **directly** 直接地 **from** 从 **the** 这 **bottom** 底部 **of** 的 **the** 这 **muscular** 肌肉发达的 **,** ,

他的四条腿直接从肌肉发达的下半身长出来，

['heəri] [trʌŋk] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stɜːdi] — ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['hænsəmnəs] [ɪn]
hairy **trunk** **were** **strong** **and** **sturdy** **—** **always** **a** **mark** **of** **handsomeness** **in**
毛茸茸 树干 是 强的 和 结实的 — 总是 一个 标记 的 英俊 在
[ə; eɪ] [meɪl] ,
a **male** **,**
一个 男性 ,

毛茸茸的树干强壮有力——这始终是雄性英俊的标志。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [legz] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl]
for **the** **legs** **had** **to** **take** **most** **of** **the** **strain** **of** **a** **gravitational** **pull**
为了 这 腿 有 到 拿 最多 的 这 拉紧 的 一个 引力 拉
['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
several **times** **that** **of** **Earth** **.**
一些 时代 那 的 地球 .

因为双腿必须承受地球引力数倍于地球引力的大部分压力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] ['fleksəb(ə)l] ['tentək(ə)lz] , [ə; eɪ] [θɪn] ['melən] [slaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maʊθ] , [bʌt; bət]
He **had** **three** **flexible** **tentacles** **,** **a** **thin** **melon** **slice** **for** **a** **mouth** **,** **but**
他 有 三 灵活的 触手 , 一个 薄的 瓜 片 为了 一个 嘴 , 但
['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊz] .
nothing **resembling** **a** **nose** **.**
没有什么 类似 一个 鼻子 .

他有三条灵活的触手，一张薄薄的瓜片状的嘴，却没有任何类似鼻子的东西。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [wʌn] ,
He **didn't** **need** **one** **,**
他 没有 需要 一 ,

他不需要。

[sɪns] [hiː; hi] [briːðd] [θruː] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [gɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
since **he** **breathed** **through** **a** **set** **of** **gills** **at** **the** **sides** **of** **his** **head** **.**
自从 他 呼吸 通过 一个 放 的 鳃 在 这 侧面 的 他的 头 .

因为他是通过头部两侧的鳃呼吸的。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['veɪgli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [dʒɪm] ['tʃæniŋ] , [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] ,
He **remembered** **vaguely** **that** **he** **had** **once** **been** **Jim** **Channing** **,** **an** **Earthman** **,**
他 记得 依稀 那 他 有 一次 到过 吉姆 钱宁 , 一个 地球人 ,

他隐约记得自己曾经是吉姆·钱宁，一个地球人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meməri] [hæd; həd] ['nɪəli] ['feɪdɪd] .
but **the** **memory** **had** **nearly** **faded** **.**
但 这 记忆 有 几乎 褪色 .

但这段记忆几乎已经消退了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ðæt] ,
He **had** **been** **warned** **of** **that** **,**
他 有 到过 警告 的 那 ,

他之前已被警告过这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [fə'get] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
that **he** **would** **soon** **forget** **he** **had** **ever** **been** **anything** **except** **what** **he** **was**
那 他 会 很快 忘记 他 有 曾经 到过 任何事物 除了 什么 他 曾是
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

他很快就会忘记自己曾经是什么样的人，而只记得现在的自己。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .
but **he** **had** **already** **forgotten** **the** **warning** **.**
但 他 有 已经 被遗忘的 这 警告 .

但他早已忘记了那条警告。

- ['biːtə][θriː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .

Phylox	**Beta**	**III**	**had**	**changed**	**,**	**too**	**,**	**and**	**in**	**as**	**great**	**a**	**degree**	**.**
-	Beta	三、	有	已更改	,	也	,	和	在	作为	伟大的	一个	程度	.

Phylox Beta III 也发生了变化，而且变化程度同样很大。

[ðə; ði][waɪd]['əʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['tɜːdʒɪd] , ['suːpi] [mʌʃ] ,

The	**wide**	**ocean**	**had**	**become**	**a**	**turgid**	**,**	**soupy**	**mush**	**,**
这	宽的	海洋	有	变得	一个	膨胀的	,	汤状的	糊状物	,

广阔的海洋变成了一滩浑浊的糊状物。

['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['flaʊəz] .

covered	**by**	**the**	**trailing**	**growths**	**of**	**the**	**upklin**	**flowers**	**.**
涵盖	经过	这	尾随	增长	的	这	-	花朵	.

被蔓生的山楂花覆盖。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪz][hæd; həd] [tɜːnd] [æn; ən]['æŋgri] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪnd] [ðæt] ['rʌsl]

The	**blue**	**skies**	**had**	**turned**	**an**	**angry**	**red**	**and**	**the**	**sharp**	**wind**	**that**	**rustled**
这	蓝色的	天空	有	转向	一个	生气的	红色的	和	这	锋利的	风	那	沙沙作响

[ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][skwɒt] ['bɒdi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][pjʊə(r)] ['miːθeɪn] .

the	**hair**	**on**	**his**	**squat**	**body**	**was**	**almost**	**pure**	**methane**	**.**
这	头发	在	他的	蹲	身体	曾是	几乎	纯的	甲烷	.

蓝天变成了愤怒的红色，吹得他矮胖身躯上的毛发沙沙作响的凛冽寒风几乎全是甲烷。

[hiː; hi] ['wɔdəl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [dɪsk] - [ʃeɪpt] ['skɪmə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [dʒets] .

He	**waddled**	**down**	**to**	**the**	**low**	**disk**	**-**	**shaped**	**skimmer**	**and**	**started**	**the**	**jets**	**.**
他	摇摇摆摆	向下	到	这	低的	磁盘	-	形状	撇渣器	和	开始	这	喷气式飞机	.

他蹒跚地走到低矮的圆盘状撇渣器旁，启动了喷射器。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['flaʊəz] ,

As	**it**	**pushed**	**its**	**way**	**through**	**the**	**clinging**	**masses**	**of**	**the**	**upklin**	**flowers**	**,**
作为	它	推动	它是	方式	通过	这	依恋	群众	的	这	-	花朵	,

它奋力穿过密密麻麻的山楂花丛，

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz][krɒp] ['hæpɪli] .

he	**surveyed**	**his**	**crop**	**happily**	**.**
他	调查	他的	庄稼	快乐地	.

他高兴地查看了自己的庄稼。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sekənd][krɒp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən]

This	**was**	**his**	**second**	**crop**	**and**	**it**	**promised**	**to**	**be**	**even**	**better**	**than**
这	曾是	他的	第二	庄稼	和	它	承诺	到	是	甚至	更好的	比

[ðə; ði][fɜːst] .

the	**first**	**.**
这	第一的	.

这是他第二批收成，而且有望比第一批更好。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [bʊk] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

He	**was**	**going**	**to**	**be**	**a**	**very**	**wealthy**	**buk**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
他	曾是	去	到	是	一个	非常	富裕	书	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，他将会成为一个非常富有的富翁。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] . . . .

He	**could**	**buy**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	可以	买	.	.	.	.

他可以买得起.....

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['flaundə] .

His	**mind**	**floundered**	**.**
他的	头脑	挣扎	.

他脑子一片混乱。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] ['dʒuːbi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] , [wɒt] [ðeɪ] [sɔːt] [welθ] [fɔː(r); fə(r)] .

He	didn't	know	what	Jubes	longed	for	,	what	they	sought	wealth	for	.
他	没有	知道	什么	果酱	渴望	为了	,	什么	他们	寻求	财富	为了	.

他不知道朱贝斯渴望的是什么，他们追求财富又是为了什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	certain	at	the	same	time	that	there	was	a	flaw	in	his
他	曾是	肯定	在	这	相同的	时间	那	那里	曾是	一个	缺陷	在	他的

[kən'tentmənt] ,

contentment	,
满意	,

与此同时，他也确信自己的满足感存在缺陷。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

that	something	was	missing	.
那	某物	曾是	丢失的	.

感觉好像少了点什么。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

What	he	was	missing	dropped	from	the	sky	a	few	days	later	.
什么	他	曾是	丢失的	掉落	从	这	天空	一个	很少	天	之后	.

几天后，他一直缺少的东西从天而降。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [frɒm; frəm] - ['biːtə][ˌaɪ 'viː] .

It	came	in	a	spaceboat	and	was	his	neighbor	from	Phylox	Beta	IV	.
它	来了	在	一个	太空船	和	曾是	他的	邻居	从	-	Beta	第四	.

它乘坐太空飞船而来，是来自 Phylox Beta IV 的邻居。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gəʊldən] [braʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['prɪti]

Her	body	hair	was	a	rich	golden	brown	and	she	wore	pretty
她	身体	头发	曾是	一个	富有的	金的	棕色的	和	她	穿着	漂亮的

['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,

bracelets	,
手镯	,

她体毛呈浓郁的金棕色，戴着漂亮的镯子。

['stʌdɪd] [wɪð] [bæ'sɪm] [stəʊnz] , [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)][legz] .

studded	with	basim	stones	,	on	each	of	her	four	legs	.
带钉的	和	巴希姆	石头	,	在	每个	的	她	四	腿	.

她的四条腿上都镶嵌着碧玺石。

['siːk'eɪ'em] [dɪks] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ,

Ckm	Dyk's	single	eye	,
ckm	迪克的	单身的	眼睛	,

Ckm Dyk的独眼，

[wɪð] [ɪts][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]['aʊtə(r)] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['nɪktɪˌteɪtɪŋ] ['ɪnə(r)] ['membreɪns] [tuː; tə]

with	its	perpendicular	outer	eyelids	and	horizontal	nictitating	inner	membranes	to
和	它是	垂直	外	眼睑	和	水平的	瞬膜	内	膜	到

['fɪltə(r)][aʊt][ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [reɪz] ,

filter	out	the	infra	-	red	rays	,
筛选	出去	这	基础设施	-	红色的	射线	,

它的外眼睑垂直，瞬膜水平，可以过滤掉红外线。

[ʃɒn] [wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pleʒə(r)] .

shone	with	an	emotion	that	was	more	than	pleasure	.
闪耀	和	一个	情感	那	曾是	更多的	比	乐趣	.

闪耀着一种超越愉悦的情感。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Her	thoughts	flooded	his	mind	.
她	想法	被淹	他的	头脑	.

她的身影涌入他的脑海。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

There	was	a	warm	recognition	of	his	admiration	and	a	delicious
那里	曾是	一个	温暖的	认出	的	他的	钦佩	和	一个	可口的

[sə'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌʌnək'septəbl] .

suggestion	that	it	wasn't	unacceptable	.
建议	那	它	不是	不可接受	.

他热情地回应了他的赞赏，并巧妙地暗示这并非不可接受。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] - ['fɑːmɪŋ] .

"	The	agent	told	me	you	were	upklin	farming	.
"	这	代理人	讲述	我	你	是	-	农业	.

“经纪人告诉我你在上克林农场。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [help] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

I	came	to	see	if	I	could	be	of	any	help	,	"	she	told	him	.
我	来了	到	看	如果	我	可以	是	的	任何	帮助	,	"	她	讲述	他	.

“我来看看能不能帮上什么忙，”她告诉他。

[ðə; ði] ['sentənsɪz] [ræŋ] [laɪk]['gəʊldən] [belz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bɜːdʒənɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .

The	sentences	rang	like	golden	bells	within	his	burgeoning	consciousness	.
这	句子	响铃	喜欢	金的	铃铛	之内	他的	蓬勃发展	意识	.

这些句子在他萌芽的意识中如同金铃般回响。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsərɪŋ] [θɔːt] [kəʊ'hɪərəntli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]

He	tried	to	shape	his	answering	thought	coherently	,	but	his	lack	of
他	尝试	到	形状	他的	回答	想法	连贯地	,	但	他的	缺少	的

[ˌtelɪ'pæθɪk] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'treɪd] [hɪm] .

telepathic	experience	betrayed	him	.
心灵感应	经验	背叛	他	.

他试图让自己的回答思路清晰连贯，但他缺乏心灵感应经验，结果却出卖了他。

[ʃiː; ʃi] [flintʃ] ['məʊməntrəli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɔː] , [ˌʌndɪ'rektɪd] [striːm] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [lʌv] [ðæt]

She	flinched	momentarily	beneath	the	raw	,	undirected	stream	of	passionate	love	that
她	畏缩	片刻	下面	这	生的	,	无方向	溪流	的	热情的	爱	那

[ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

overwhelmed	her	mind	.
不堪重负	她	头脑	.

她被那股原始而狂野的、毫无方向的热烈爱意所淹没，不由得一时畏缩了一下。

[ðen] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] [ʃaɪ] , ['tendə(r)] [ə'weənəs] [ænd; ənd] [ˌækwi'es(ə)ns] [leiv] [hɪz; ɪz]

Then	an	answering	wave	of	shy	,	tender	awareness	and	acquiescence	laved	his
然后	一个	回答	海浪	的	害羞的	,	投标	意识	和	默认	拉韦德	他的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

随后，一股羞涩、温柔的觉察和顺从的浪潮涌遍他的感官。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['bæriə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Without	the	clumsy	barrier	of	speech	between	them	,
没有	这	笨拙	障碍	的	演讲	之间	他们	,

没有了语言这道笨拙的障碍，他们之间.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [skeɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pʌl'seɪtɪŋ] ['moməntS] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['haɪts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

they	had	scaled	in	a	few	pulsating	moments	the	shining	heights	of	love	and
他们	有	缩放	在	一个	很少	脉动	时刻	这	灼灼	高度	的	爱	和

[dɪ'vəʊʃn] [ðæt] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ['kænɒt] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] .

devotion	that	human	passion	sometimes	cannot	find	in	a	lifetime	of	searching	.
虔诚	那	人类	热情	有时	不能	寻找	在	一个	寿命	的	搜索	.

在短短几个激动人心的瞬间，他们攀登到了爱与奉献的闪耀高峰，而这种高峰有时是人类的激情用一生去寻找都无法企及的。

['siːk'eɪ'em][daɪk][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['hæpi] .

Ckm	**Dyk**	**had**	**never**	**been**	**so**	**happy**	**.**
ckm	dyk	有	绝不	到过	所以	快乐的	.

Ckm Dyk从未如此高兴过。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][fɑːm][ðə; ði] [tuː] ['plænɪts] [tə'geðə(r)][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

They	**decided**	**to**	**farm**	**the**	**two**	**planets**	**together**	**so**	**they**	**could**	**be**	**with**	**each**	**other**
他们	决定	到	农场	这	二	行星	一起	所以	他们	可以	是	和	每个	其他

['ɔːlweɪz] .

always	**.**
总是	.

他们决定共同耕种这两个星球，这样他们就可以永远在一起了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][saʊnd] [ˌiːkə'nɒmɪk] [sens] [ɪn] [ðɪs] ; [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['helpɪŋ] ,

There	**was**	**sound**	**economic**	**sense**	**in**	**this**	**;**	**with**	**both**	**of**	**them**	**helping**	**,**
那里	曾是	声音	经济的	感觉	在	这	;	和	两个都	的	他们	帮助	,

这样做在经济上是合理的；他们两人共同努力，

[ðə; ði] ['aʊtpʊt][ɒv; əv] [iːtʃ] ['plænɪt] [wʊd] [biː; bi] ['nɪəli] ['dʌbld] .

the	**output**	**of**	**each**	**planet**	**would**	**be**	**nearly**	**doubled**	**.**
这	输出	的	每个	行星	会	是	几乎	双倍	.

每个星球的产量将几乎翻一番。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪn'kriːs] [ɪn] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['siːk'eɪ'em]

It	**meant**	**a**	**huge**	**increase**	**in**	**administrative**	**and**	**paper**	**work**	**for**	**Ckm**
它	意思是	一个	巨大的	增加	在	行政	和	纸	工作	为了	ckm

[daɪk] ,

Dyk	**,**
dyk	,

这意味着Ckm Dyk的行政和文书工作量大幅增加。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ðæt] .

but	**he**	**didn't**	**mind**	**that**	**.**
但	他	没有	头脑	那	.

但他并不介意。

['ɒf(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] ['əʊvə(r)] [ə'kaʊnt] [bʊks] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['fɪgəz] , [ə; eɪ] ['tremjələs] ,

Often	**,**	**as**	**he**	**pored**	**over**	**account**	**books**	**and**	**production**	**figures**	**,**	**a**	**tremulous**	**,**
经常	,	作为	他	倾倒	超过	帐户	图书	和	生产	数据	,	一个	颤抖的	,

他常常在仔细查阅账簿和生产数据时，颤抖着，

[ʃaɪ] [dɪ'vəʊʃn] [wʊd] [ɪn'veləp] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['gɔːzi] ['ment(ə)l] [klaʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [daʊn]

shy	**devotion**	**would**	**envelop**	**him**	**in**	**a**	**gauzy**	**mental**	**cloud**	**and**	**he**	**would**	**lay**	**down**
害羞的	虔诚	会	信封	他	在	一个	薄纱	精神的	云	和	他	会	躺	向下

[hɪz; ɪz]['staɪləʊ][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)]['æln] [mʌ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ðæt] [sɜːrdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

his	**stylo**	**and**	**answer**	**Aln**	**Muh**	**with**	**all**	**the**	**great**	**love**	**that**	**surged**	**within**	**him**	**.**
他的	笔	和	回答	阿尔恩	嗯	和	全部	这	伟大的	爱	那	激增	之内	他	.

羞涩的虔诚将他笼罩在一层朦胧的精神迷雾中，他会放下手中的笔，用心中涌动的所有伟大的爱来回应阿尔恩·穆赫。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pɑːst] , [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn'kriːst] .

As	**the**	**months**	**passed**	**,**	**his**	**happiness**	**increased**	**.**
作为	这	几个月	通过了	,	他的	幸福	增加	.

随着时间推移，他的幸福感与日俱增。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ə'tjuːnmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz][ɪk'skluːdɪd][ɔːl][ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]

The	perfect	attunement	of	their	minds	excluded	all	the	scalding	jealousies	and
这	完美的	协调	的	他们的	思想	排除	全部	这	烫	嫉妒	和

[ðə; ði] [ə'fendɪd] ['saɪlənz][ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][mɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['lʌvɪŋ] ['hjuːmən]

the	offended	silences	of	misunderstanding	that	can	mar	the	most	loving	human
这	被冒犯了	沉默	的	误解	那	能	马尔	这	最多	爱	人类

[rɪ'leɪʃən'ʃɪp] .

relationships	.
关系	.

他们心意相通，避免了所有可能破坏最亲密的人际关系的嫉妒和误解带来的沉默。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [brˈlʌvɪd] [wɒz; wəz]

They	did	not	need	to	see	each	other	;	the	physical	presence	of	the	beloved	was
他们	做过	不是	需要	到	看	每个	其他	;	这	身体的	在场	的	这	心爱	曾是

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ;

unimportant	;
不重要	;

他们不需要见面；爱人的实际在场并不重要；

[ðeɪ] [lʌvd] [mɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)][maɪndz][ðæn; ðən] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

they	loved	more	with	their	minds	than	with	their	bodies	.
他们	喜爱	更多的	和	他们的	思想	比	和	他们的	身体	.

他们用心灵去爱，而非用肉体去爱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ɪdɪl] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

It	seemed	improbable	that	such	a	glorious	idyll	should	ever	be	disturbed	.
它	似乎	不太可能	那	这样的	一个	辉煌	牧歌	应该	曾经	是	不安	.

如此美好的田园生活似乎不太可能被打扰。

[ðen] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] - [speɪsə(r)] [keɪm] ['saɪləntli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [skaɪ][ænd; ənd]

Then	,	one	morning	,	a	shuttle	-	spacer	came	silently	out	of	the	red	sky	and
然后	,	一	早晨	,	一个	穿梭	-	垫片	来了	默默	出去	的	这	红色的	天空	和

['lændɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

landed	beside	the	house	.
登陆	旁	这	房子	.

然后，一天早上，一艘航天飞机悄无声息地从红色的天空中出现，降落在房子旁边。

['siːk'eɪ'em][daɪk] ['wɔdəl] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ckm	Dyk	waddled	toward	it	,
ckm	dyk	摇摇摆摆	朝向	它	,

Ckm Dyk蹒跚地朝它走去，

[ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['keəfəli] [bɪlt] - [ɪn]['sɪəriːz][ɒv; əv]['riːˌfleksɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli]

impelled	by	a	carefully	built	-	in	series	of	reflexes	which	he	had	completely
被迫	经过	一个	小心	建造	-	在	系列	的	反射	哪个	他	有	完全地

[fə'gɒtn] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['entəd] [ɪts] ['geɪpɪŋ] [mɔː] .

forgotten	about	and	entered	its	gaping	maw	.
被遗忘的	关于	和	进入	它是	张开的	嘴	.

受他完全忘记的一系列精心设计的反射动作的驱使，他进入了它张开的大嘴里。

[hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [lʊkt] [æt; ət]['æln] [mʌ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] [in'triːti] [ðæt] ['ekəud]

He	never	once	looked	at	Aln	Muh	and	the	passionate	entreaties	that	echoed
他	绝不	一次	看起来	在	阿尔恩	嗯	和	这	热情的	恳求	那	回声

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd]['əʊnli] [raʊzd] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] [dʌl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

through	his	mind	only	roused	in	him	a	dull	irritation	.
通过	他的	头脑	仅有的	唤醒	在	他	一个	乏味的	刺激	.

他始终没有正眼瞧过阿尔恩·穆赫，那些在他脑海中回荡的热情恳求，只激起了他一阵钝痛。

[dʒɪm] ['tʃæniŋ] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn]['mɪstə(r)] . - ['ɒfɪs] .

Jim	Channing	again	found	himself	in	Mr	.	Folan's	office	.
吉姆	钱宁	再次	成立	他自己	在	先生	.	-	办公室	.

吉姆·钱宁又一次来到了福兰先生的办公室。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ðə; ði][tɔ:l] , [sli:k] - [heəd] [mæn][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [aʊt][tu:; tə][hɪm] [meɪd] ['tju:nfl]

The	figures	the	tall	,	sleek	-	haired	man	was	reading	out	to	him	made	tuneful
这	数据	这	高的	,	光滑	-	头发	男人	曾是	阅读	出去	到	他	制成	悦耳动听

['mju:zɪk] .

music	.
音乐	.

那个身材高挑、头发柔顺的男人念给他听的数字，听起来像是一首悦耳动听的乐曲。

['i:v(ə)n] [wen] ['plænɪt] ['entəpraɪzɪz] - ['mæsɪv] [dɪ'dʌkʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] , [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz]

Even	when	Planet	Enterprises	'	massive	deduction	was	made	,	his	share	was
甚至	什么时候	行星	企业	-	大量的	扣除	曾是	制成	,	他的	分享	曾是

['kʌmfətɪŋli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] .

comfortingly	more	than	a	million	.
令人欣慰的是	更多的	比	一个	百万	.

即使扣除 Planet Enterprises 的巨额款项，他最终的份额也超过了一百万美元，这让他感到非常欣慰。

" [nɒt] [bæd] ['peɪmənt] , ['mɪstə(r)] . ['tʃæniŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf] !

"	Not	bad	payment	,	Mr	.	Channing	,	for	five	years	of	life	!
"	不是	坏的	支付	,	先生	.	钱宁	,	为了	五	年	的	生活	!

"钱宁先生，这相当于五年的生命，报酬还不错吧！"

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪts] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [naʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ][bæd] ['meməri] .

In	any	case	,	it's	all	over	now	—	just	a	bad	memory	.
在	任何	案件	,	它是	全部	超过	现在	—	只是	一个	坏的	记忆	.

总之，一切都过去了——只是一段不愉快的记忆。

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] , [fə'mɪliə(r)][tʃeə(r)] ,

"	The	executive	smiled	at	him	from	his	comfortable	,	familiar	chair	,
"	这	管理人员	微笑	在	他	从	他的	舒服的	,	熟悉的	椅子	,

那位高管坐在他那舒适熟悉的椅子上，对他笑了笑。

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [kən'fju:zd] [θɔ:ts] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] .

aware	of	the	torrents	of	confused	thoughts	hidden	behind	the	gray	eyes	.
意识到的	的	这	种子	的	使困惑	想法	隐	在后面	这	灰色的	眼睛	.

能感受到隐藏在灰色眼睛背后的纷乱思绪。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['stju:pə(r)] [ðæt] [sək'si:dɪd] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst]

When	he	had	come	out	of	the	stupor	that	succeeded	the	almost
什么时候	他	有	来	出去	的	这	昏迷	那	成功了	这	几乎

[dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑ:r 'i:] - [ˌmetə'mɔ:fəsɪs] ,

disintegrating	effects	of	his	re	-	metamorphosis	,
瓦解	效果	的	他的	关于	-	变态	,

当他从重生带来的近乎崩溃般的麻木状态中恢复过来时，

[dʒɪm] ['tʃæniŋ] [rɪ'membəd] ['klɪəli] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:gən] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .

Jim	Channing	remembered	clearly	the	terms	of	the	bargain	he	had	made	.
吉姆	钱宁	记得	清楚地	这	条款	的	这	便宜货	他	有	制成	.

吉姆·钱宁清楚地记得他所达成的交易条款。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒu:bi] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['naɪtmeə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)]

He	was	to	become	a	Jube	,	a	living	nightmare	,	living	in	a	nightmare
他	曾是	到	变得	一个	朱比	,	一个	活的	恶梦	,	活的	在	一个	恶梦

[wɜ:ld] , [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] .

world	,	for	five	years	.
世界	,	为了	五	年	.

他将成为朱贝，一个活生生的噩梦，生活在一个噩梦般的世界里，为期五年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , ['plænɪt] ['entəpraɪzɪz] ['prɒmɪst] [hɪm] ,

At	the	end	of	that	time	,	Planet	Enterprises	promised	him	,
在	这	结尾	的	那	时间	,	行星	企业	承诺	他	,

在那段时间结束时，行星企业向他承诺：

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɜːnd] [ɪ'nʌf]

he	would	be	given	back	his	humanity	and	he	would	have	earned	enough
他	会	是	给定	后退	他的	人类	和	他	会	有	获得	足够的

['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] ['lʌkʃəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

money	to	keep	him	in	luxury	for	the	rest	of	his	life	.
钱	到	保持	他	在	奢华	为了	这	休息	的	他的	生活	.

他将重获人性，并且赚到足够的钱，让他余生过上奢华的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] — [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .

They	had	kept	their	promise	—	to	the	letter	.
他们	有	保留	他们的	承诺	—	到	这	信	.

他们一丝不苟地履行了承诺。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pærəmaʊnt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz]['fjʊəri] .

He	felt	it	ungrateful	of	him	that	his	paramount	emotion	was	fury	.
他	毛毡	它	忘恩负义	的	他	那	他的	派拉蒙	情感	曾是	愤怒	.

他觉得对方忘恩负义，因为他最主要的情绪竟然是愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hæpi] ; [nəʊ]['hjuːmən] [ə'tætʃmənt] [kʊd; kəd]['evə(r)] [meɪk] [hɪm][æz; əz] ['hæpi]

He	had	been	happy	;	no	human	attachment	could	ever	make	him	as	happy
他	有	到过	快乐的	;	不	人类	依恋	可以	曾经	制作	他	作为	快乐的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他曾经很幸福；没有任何人际交往能让他再次感到同样的幸福。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃeəd] ['djʊərɪŋ] [ðæt]

He	longed	for	the	glorious	love	and	trust	he	had	shared	during	that
他	渴望	为了	这	辉煌	爱	和	相信	他	有	共享	期间	那

[trə'mendəs] [faɪv] [j'iəz] .

tremendous	five	years	.
巨大的	五	年	.

他无比怀念那五年美好时光里两人之间拥有的美好爱情和信任。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['mɒnstə(r)][frɒm; frəm] [huːm] ['eni] ['wʊmən] [wʊd] [rʌn]

Perhaps	he	had	been	a	repulsive	monster	from	whom	any	woman	would	run
也许	他	有	到过	一个	丑恶	怪物	从	谁	任何	女士	会	跑步

['skriːmɪŋ] .

screaming	.
尖叫	.

或许他曾是一个令人作呕的怪物，任何女人都会尖叫着逃离他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

But	he	didn't	want	a	woman	.
但	他	没有	想	一个	女士	.

但他并不想要女人。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['æln] [mʌ] .

He	wanted	Aln	Muh	.
他	通缉	阿尔恩	嗯	.

他想要阿尔恩·穆赫。

[hiː; hi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] , " [wʊd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)]

He	said	,	picking	his	words	with	the	greatest	care	,	"	Would	a	further
他	说	,	挑选	他的	字	和	这	最	关心	,	"	会	一个	更远

[ˌmetə'mɔːfəsɪs] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?

metamorphosis	be	possible	?
变态	是	可能的	?

他斟酌着字句问道："是否还有进一步蜕变的可能？"

" - [dʒɔː] [drɒpt] .
" **Folan's** **jaw** **dropped** **.**
" - 颚 掉落 .

弗兰目瞪口呆。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [id] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][men]
It **was** **a** **question** **he'd** **never** **expected** **to** **hear** **from** **any** **of** **the** **men**
它 曾是 一个 问题 他会 绝不 预期的 到 听到 从 任何 的 这 男人
[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [rɪ'wɔːd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə]
who **had** **taken** **the** **terrible** **choice** **for** **the** **glittering** **reward** **he** **held** **out** **to**
WHO 有 已采取 这 糟糕的 选择 为了 这 闪闪发光 报酬 他 握住 出去 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

这是他从未想过会从那些为了他许诺的丰厚回报而做出可怕选择的人口中听到的问题。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)] ['vaʊtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
Most **of** **them** **had** **picked** **up** **their** **vouchers** **and** **asked** **the** **way** **to** **the**
最多 的 他们 有 挑选 向上 他们的 代金券 和 问 这 方式 到 这
['nɪərɪst] ['tævən] ;
nearest **tavern** **;**
最近的 酒馆 ;

他们中的大多数人都领取了代金券，并询问了最近的酒馆的路线；

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən]['reɪsɪz][dɪd][nɒt][faɪnd]['ælkəhɒl][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [mə'tæbəlɪzəm] .
many **of** **the** **alien** **races** **did** **not** **find** **alcohol** **compatible** **with** **their** **metabolisms** **.**
许多 的 这 外星人 种族 做过 不是 寻找 酒精 兼容的 和 他们的 代谢 .

许多外星种族发现酒精与他们的新陈代谢不相容。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd][ɪn'kwaɪə] ['tentətɪvli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌrənt] [rɪ'sepʃənɪst] .
A **few** **had** **inquired** **tentatively** **about** **his** **current** **receptionist** **.**
一个 很少 有 询问 姑且 关于 他的 当前的 接待员 .

有些人试探性地询问了他现在的接待员的情况。

['plænɪt] ['entəpraɪzɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['tɜːnəʊvə(r)][ɪn] ['prɪti] [rɪ'sepʃənɪsts] ,
Planet **Enterprises** **had** **a** **big** **turnover** **in** **pretty** **receptionists** **,**
行星 企业 有 一个 大的 周转 在 漂亮的 接待员 ,

Planet Enterprises公司漂亮前台接待员的流失率很高。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [luːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'hjuːmən] ['hɔrə] [fɔː(r); fə(r)]
but **they** **didn't** **lose** **them** **to** **men** **who** **had** **been** **unhuman** **horrors** **for**
但 他们 没有 失去 他们 到 男人 WHO 有 到过 非人 恐怖 为了
[faɪv] [j'iəz] .
five **years** **.**
五 年 .

但他们并没有把他们输给那些五年来一直残暴无情的人。

[wʌn] [bɪg] [red] - [heəd] ['kærəktə(r)][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
One **big** **red** **-** **haired** **character** **had** **wanted** **to** **start** **a** **private** **war** **against** **the**
一 大的 红色的 - 头发 特点 有 通缉 到 开始 一个 私人的 战争 反对 这
[sɪriːənz] ,
Sirians **,**
天狼星人 ,

一个身材魁梧、一头红发的家伙想要对天狼星人发动一场私人战争。

[huːz] ['brʌðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'tɪl] [tuː] [deɪz] ['priːviəsli] .
whose **brother** **he** **had** **been** **until** **two** **days** **previously** **.**
谁 兄弟 他 有 到过 直到 二 天 之前 .

两天前，他还是他的兄弟。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] .

But	none	of	them	had	wanted	to	go	back	.
但	没有任何	的	他们	有	通缉	到	去	后退	.

但他们谁也不想回去。

[hi:; hi] [sed] , " [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['tʃæniŋ] .

He	said	,	"	It's	possible	,	Mr	.	Channing	.
他	说	,	"	它是	可能的	,	先生	.	钱宁	.

他说："这是有可能的，钱宁先生。"

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd] [ˌmetə'mɔ:fəsɪs] [ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] — [ænd; ənd]

But	I	must	tell	you	that	a	second	metamorphosis	is	very	expensive	—	and
但	我	必须	告诉	你	那	一个	第二	变态	是	非常	昂贵的	—	和

[ɪts] ['pɜ:mənənt] . "

it's	permanent	.	"
它是	永恒的	.	"

但我必须告诉你，第二次蜕变代价非常高昂——而且是永久性的。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪf] [ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒu:bi] [ə'gen] , [ai][mʌst; məst] [steɪ] [wʌn] ?

"	You	mean	if	I	become	a	Jube	again	,	I	must	stay	one	?
"	你	意思是	如果	我	变得	一个	朱比	再次	,	我	必须	停留	一	?

"你的意思是，如果我再次成为朱贝，我就必须一直保持朱贝的身份吗？"

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [n'ɒdɪd] .

"	The	executive	nodded	.
"	这	管理人员	点头	.

这位高管点了点头。

['tʃæniŋ] ['dʒestʃə] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['peɪmənt] ['vaʊtʃə(r)] .

Channing	gestured	toward	the	payment	voucher	.
钱宁	做手势	朝向	这	支付	代金券	.

钱宁指了指付款凭证。

" [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'spensɪv] .

"	You	said	it	was	expensive	.
"	你	说	它	曾是	昂贵的	.

你说它很贵。

[ɪz][ðeə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][tu:; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?

Is	there	enough	there	to	cover	it	?
是	那里	足够的	那里	到	覆盖	它	?

那里的钱够用吗?

" ['foʊlən] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm] .

"	Folan	looked	curiously	at	him	.
"	福兰	看起来	奇怪的是	在	他	.

弗兰好奇地看着他。

" [jes] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .

"	Yes	,	more	than	enough	.
"	是的	,	更多的	比	足够的	.

"是的，绰绰有余。"

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði][bɪg][mæn] [wʊd] [seɪ] [nekst] .

"	He	waited	to	hear	what	the	big	man	would	say	next	.
"	他	等待	到	听到	什么	这	大的	男人	会	说	下一个	.

他等着听这位大个子接下来会说什么。

['tʃæniŋ] [lik] [draɪ][lɪps] .

Channing	licked	dry	lips	.
钱宁	舔过	干燥	嘴唇	.

钱宁舔了舔干裂的嘴唇。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [daʊt] [ə'seil] [hɪm] .
A terrible doubt assailed him .
一个 糟糕的 怀疑 遭受攻击 他 .

一股可怕的疑虑袭来。

['meɪbi] ['æln] [mʌ] [hæd; həd] [biːn] [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus] [tuː] .
Maybe Aln Muh had been metamorphosed too .
或许 阿尔恩 嗯 有 到过 变态 也 .

或许阿尔恩·穆也发生了变异。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][self] — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]
Maybe she had returned to her former self — whatever that may have
或许 她 有 返回 到 她 以前的 自己 — 任何 那 可能 有
[biːn] — [waɪl] [hiː; hi][sæt][hɪə(r)] .
been — while he sat here .
到过 — 尽管 他 卫星 这里 .

或许在他坐在这里的这段时间里，她已经恢复了以前的自己——无论那曾经是什么样的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] , ['frekld] [hændz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
He looked down at the big , freckled hands resting on his knees .
他 看起来 向下 在 这 大的 , 雀斑 双手 休息 在 他的 膝盖 .

他低头看着放在膝盖上的那双长满雀斑的大手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑːmz] [felt] [mɔɪst] .
They were trembling and his palms felt moist .
他们 是 发抖 和 他的 棕榈树 毛毡 潮湿 .

他们浑身颤抖，他的手心湿漉漉的。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɪz][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] , ['ɔːlweɪz][fɔː(r); fə(r)]
Without looking up , he asked , " Is the period of metamorphosis , always for
没有 寻找 向上 , 他 问 , " 是 这 时期 的 变态 , 总是 为了
[ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] ? "
a term of five years ? "
一个 学期 的 五 年 ? "

他头也不抬地问道："变态期总是五年吗？"

" [ɪn'veəriəbli] .
" Invariably .
" 总是 .

总是如此。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [tɜːm] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
No other term is possible in the present state of our knowledge of the
不 其他 学期 是 可能的 在 这 展示 状态 的 我们的 知识 的 这
[tek'niːk] — [ɪk'sept] ['pɜːmənənsɪ] .
technique — except permanency .
技术 — 除了 永久性 .

以我们目前对这项技术的了解，除了"永久性"之外，没有其他词语可以用来形容它。

" [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] ['tʃæniŋ] .
" A great sigh escaped Channing .
" 一个 伟大的 叹 逃脱 钱宁 .

钱宁长叹一声。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
That was all right , then .
那 曾是 全部 正确的 , 然后 .

当时那样做也没什么问题。

['æln] [mʌ] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ə; eɪ]['dʒuːbi] .
Aln Muh was genuinely a Jube .
阿尔恩 嗯 曾是 真的 一个 朱比 .

Aln Muh 确实是一位 Jube。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd][təʊld][hɪm][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] — ['menʃ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] ,

The	agent	had	told	him	about	her	—	mentioned	her	by	name	,
这	代理人	有	讲述	他	关于	她	—	提及	她	经过	姓名	,

经纪人曾向他提起过她——提到了她的名字，

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] — [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] - ['fɑ:mɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

he	remembered	now	—	had	said	that	she	was	upklin	farming	on	the
他	记得	现在	—	有	说	那	她	曾是	-	农业	在	这

['neɪbərɪŋ] ['plænɪt] .

neighboring	planet	.
邻接	行星	.

他现在想起来了——他曾说过她在邻近的星球上从事农业生产。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˌmetə'mɔ:fəuz, -fəus] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][mɔ:(r)]

If	she	had	been	metamorphosed	,	she	would	have	been	taken	from	him	more
如果	她	有	到过	变态	,	她	会	有	到过	已采取	从	他	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

than	a	year	ago	.
比	一个	年	前	.

如果她真的发生了变异，那么她一年多前就应该被带离他身边了。

[hi:; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [dɪ'saɪsɪvli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

He	tossed	his	cap	on	the	table	decisively	and	stood	up	.
他	抛掷	他的	帽	在	这	桌子	果断地	和	站立	向上	.

他果断地把帽子扔在桌子上，站了起来。

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['pɜ:mənənt] ['tri:tmənt] .

I'll	take	the	permanent	treatment	.
患病的	拿	这	永恒的	治疗	.

我会接受永久性治疗。

" ['si:k'eɪ'em][daɪk] [sʌkt] [ðə; ði] ['mi:θeɪn] [θru:] [hɪz; ɪz] [gɪlz] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Ckm	Dyk	sucked	the	methane	through	his	gills	with	satisfaction	.
"	ckm	dyk	真烂	这	甲烷	通过	他的	鳃	和	满意	.

“Ckm Dyk 满意地从鳃中吸出了甲烷。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [həʊm] [ə'gen] .

It	was	good	to	be	home	again	.
它	曾是	好的	到	是	家	再次	.

回家真好。

[hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔ:l'redi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [dʒɪm] ['tʃæniŋ] ,

He	had	forgotten	already	that	he	had	ever	been	Jim	Channing	,
他	有	被遗忘的	已经	那	他	有	曾经	到过	吉姆	钱宁	,

他已经忘记了自己曾经是吉姆·钱宁。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi]['hju:mən] [ə'gen] .

that	he	would	never	be	human	again	.
那	他	会	绝不	是	人类	再次	.

他将永远无法再做回人类。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] - [ʃɪp] [hæd; həd] [bɔ:n]

He	did	not	know	that	less	than	five	minutes	after	the	shuttle	-	ship	had	borne
他	做过	不是	知道	那	较少的	比	五	分钟	后	这	穿梭	-	船	有	出生

[hɪm] [ɒf] [tu:; tə][gə'læktɪk] ['entəpraɪzɪz] ,

him	off	to	Galactic	Enterprises	,
他	离开	到	银河	企业	,

他并不知道，就在穿梭飞船把他送到银河企业不到五分钟后，

['æln] [mʌ] [hæd; həd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɜ:tlɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['faɪəri] [ɔ:b] [ɒv; əv] -

Aln	Muh	had	sent	her	spaceboat	hurtling	toward	the	fiery	orb	of	Phylox
阿尔恩	嗯	有	发送	她	太空船	疾驰	朝向	这	火热	球体	的	-

['bi:tə] ,

Beta	,
Beta	,

阿尔恩·穆赫让她的太空飞船高速冲向菲洛克斯·贝塔那颗炽热的星球。

[mæd] [wɪð] [ðə; ði] [gri:f] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪm] .

mad	with	the	grief	of	having	lost	him	.
疯狂的	和	这	悲伤	的	拥有	丢失的	他	.

因失去他而悲痛欲绝。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'sɜ:nd] [hɪm] [mʌtʃ] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊn] .

It	would	not	have	concerned	him	much	if	he	had	known	.
它	会	不是	有	担心的	他	很多	如果	他	有	已知	.

如果他事先知道，他也不会太在意。

['dʒu:bi] [meɪk] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['lʌvəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ'tɔ:riəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)]

Jubes	make	tender	and	devoted	lovers	,	but	they	are	notorious	for	their
果酱	制作	投标	和	奉献	恋人	,	但	他们	是	臭名昭著	为了	他们的

[ɪk'si:dɪŋli] [bæd] ['meməriz] .

exceedingly	bad	memories	.
非常	坏的	回忆	.

Jubes是温柔而忠诚的爱人，但他们却因记忆力极差而臭名昭著。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神